

FLORENCIO DEL BARRIO DE LA ROSA

**ESPACIO VARIACIONAL
Y CAMBIO LINGÜÍSTICO
EN ESPAÑOL**

Visor Libros

ÍNDICE

PREFACIO	13
CAPÍTULO 1. INTRODUCCIÓN.....	17
1. Punto de partida	17
2. Objetivo y metodología	19
3. Sobre glotónimos y variedades	23
4. Los fenómenos estudiados	25
5. Organización del volumen	28
CAPÍTULO 2. ESPACIO VARIACIONAL Y CAMBIO LINGÜÍSTICO	31
1. Espacio variacional y geografía lingüística	31
2. Problemas y fases del cambio lingüístico	36
2.1. El cambio lingüístico: problemas y fases	36
2.2. Fase I o fase de la innovación	40
2.3. Fase II o fase de la difusión	41
2.4. Fase III o fase de la adopción	45
3. Cambio lingüístico, contacto dialectal y estandarización ..	48
3.1. Contacto dialectal: el proceso de <i>koineización</i>	48
3.2. Mezcla dialectal, <i>koineización</i> y estandarización	52
3.3. Estandarización y supralocalización	58
4. Datos, corpus, atlas	60
4.1. Corpus y atlas lingüísticos	60
4.2. Los atlas lingüísticos como fuentes de datos	62
4.2.1. <i>El Atlas Lingüístico de la Península Ibérica (ALPI)</i> ...	62
4.2.2. <i>Los atlas regionales</i>	64
4.2.3. <i>El Corpus Oral y Sonoro del Español Rural (COSER)</i>	66
4.3. Fuentes documentales: <i>Corpus de documentos espa-</i> <i>ñoles anteriores a 1700 (CODEA)</i>	68
CAPÍTULO 3. HISTORIA Y ESPACIO DEL ADVERBIO DE LUGAR	75
1. El problema: la creación del adverbio de lugar <i>dónde</i> en español estándar	75

2. El espacio del adverbio de lugar	80
2.1. El adverbio de lugar en las monografías dialectales ..	80
2.2. El adverbio de lugar en el <i>Atlas Lingüístico de la Península Ibérica</i>	85
2.2.1. <i>Geografía y reconstrucción histórica</i>	85
2.2.2. <i>Distinciones semánticas en el interrogativo de lugar (ALPI)</i>	94
2.2.3. <i>Foco y creación de ánde</i>	99
2.3. El adverbio de lugar en los atlas regionales	101
2.3.1. <i>El adverbio de lugar en el ALECan</i>	101
2.3.2. <i>El adverbio de lugar en el ALEANR</i>	103
2.3.3. <i>El adverbio de lugar en el ALECMa</i>	106
2.3.4. <i>El adverbio de lugar en el ALEA</i>	110
2.4. El adverbio de lugar en el COSER	113
2.4.1. <i>Presentación de las variantes del adverbio de lugar en el COSER</i>	113
2.4.2. <i>Distribución dialectal del adverbio de lugar en el COSER</i>	115
2.4.3. <i>Distinciones semánticas del adverbio de lugar en el COSER</i>	121
3. La historia del adverbio de lugar	127
3.1. Cronología del cambio	127
3.2. Descripción de las variantes	129
3.2.1. <i>El adverbio relativo de lugar ó (y sus variantes)</i> ...	129
3.2.2. <i>El adverbio relativo de lugar onde</i>	132
3.2.3. <i>El adverbio relativo de lugar do</i>	138
3.2.4. <i>El adverbio relativo de lugar donde</i>	142
3.3. La formación de <i>donde</i> : mezcla dialectal y conflicto de normas	145
4. Digresión: <i>d-</i> como «basura» morfológica. El caso de <i>diban</i> ...	147
 CAPÍTULO 4. HISTORIA Y ESPACIO DE LAS DESINENCIAS DE 2. ^a PERSONA PLURAL	 153
1. El problema: la creación de las desinencias de 2. ^a persona plural en español estándar	153
2. El espacio de las desinencias de 2. ^a persona plural	160
2.1. Las desinencias de 2. ^a persona plural en las monografías dialectales	160
2.2. Las desinencias de 2. ^a persona plural en el <i>Atlas lingüístico de la Península Ibérica</i>	166

2.2.1. <i>Distribución geográfica de las desinencias de 2.^a persona plural en el ALPI</i>	166
2.2.2. <i>Geografía y reconstrucción lingüística</i>	174
2.3. Las desinencias de 2. ^a persona plural en los atlas regionales	178
2.3.1. <i>Las desinencias de 2.^a persona plural en el ALECan</i>	178
2.3.2. <i>Las desinencias de 2.^a persona plural en el ALCyL</i>	180
2.3.3. <i>Las desinencias de 2.^a persona plural en el ALEANR</i>	181
2.3.4. <i>Las desinencias de 2.^a persona plural en el ALECMa</i>	186
2.3.5. <i>Las desinencias de 2.^a persona plural en el ALEA</i>	190
2.4. Las desinencias de 2. ^a persona plural en el COSER	194
2.4.1. <i>Clases complementarias y las desinencias de 2.^a persona plural en el COSER</i>	194
2.4.2. <i>La extensión geográfica de querís en el COSER</i>	197
2.4.3. <i>La extensión de -ís a otros tiempos verbales en el COSER</i>	203
3. La historia de las desinencias de 2. ^a persona plural	206
3.1. Cronología del cambio	206
3.2. Descripción de las variantes	209
3.2.1. <i>Las terminaciones largas -des</i>	209
3.2.2. <i>Las desinencias sincopadas (-áes, -ées) y monotongadas (-ás, -és)</i>	213
3.2.3. <i>Las desinencias diptongadas (-áis, -éis)</i>	217
3.2.4. <i>La extensión del diptongo a la terminación -stes</i>	221
3.3. Las desinencias de 2. ^a persona plural: ritmo del cambio y conflicto de normas	221
 CAPÍTULO 5. CONCLUSIONES.....	225
1. El principio metodológico	225
2. La teoría del cambio lingüístico	227
3. La variación dialectal del español	231
4. La formación del español estándar	233
 REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	235

PREFACIO

En la presente monografía culmina una línea de investigación personal en la lingüística histórica del español, cuyos fundamentos han de buscarse en nuestra visión de la lengua como un conjunto ordenado de variantes. La variación constituye, pues, nuestro foco de interés. Por más que los hablantes manejen la variabilidad lingüística con espontaneidad, y a pesar de los avances que las diferentes escuelas han conseguido para entenderla, el estudio de la variación supone aún un reto para los lingüistas. No es preciso reivindicar a estas alturas la trascendencia de la variación, condición esencial de la naturaleza de una lengua y mecanismo crucial para el funcionamiento de la arquitectura diastemática del edificio lingüístico. Nuestra intención es dar un paso hacia delante y aplicar la variación como técnica de indagación para comprender el problema que plantea una de sus consecuencias posibles: el cambio lingüístico. Con esta finalidad, nos proponemos el estudio de dos procesos de cambio característicos de la historia del español, la formación de los adverbios interrogativos y relativos de lugar y la evolución de las desinencias de 2.^a persona plural. Ambos fenómenos actúan en planos lingüísticos diferentes, la sintaxis y la morfología flexiva, pero comparten la característica de presentar variantes cuya aceptación social, expansión geográfica y rentabilidad funcional ha variado a lo largo de la historia.

La investigación que subyace a este libro se ha venido plasmando en diferentes publicaciones y encuentros científicos desde, al menos, 2015. En la primavera de ese año organizamos en la Università Ca' Foscari de Venecia unas jornadas sobre la difusión del cambio lingüístico. El objetivo del encuentro era reunir a un grupo de especialistas en esta fase del cambio y ofrecer un foro de discusión sobre la necesidad de dar a su análisis la importancia que le corresponde. En esa

ocasión presentamos los primeros resultados de la investigación sobre las variantes dialectales de *dónde* en el *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica*. Un año más tarde, de nuevo en primavera, nos surgió la oportunidad de dar una tímida materialización a nuestras reflexiones acerca de los vínculos entre variación, cambio lingüístico y estandarización gracias a la invitación del prof. Renzo Miotti a impartir un seminario en la Università degli Studi di Verona. El título del seminario fue «*La estandarización del español: historia, variación, selección. Aspectos teóricos y estudios de caso*». En el otoño de 2016 presentamos los resultados de la investigación sobre la historia de *dónde* en el «IV Congreso Internacional de Corpus Diacrónicos en Lenguas Iberorrománicas» de la Universidad de Alcalá, resultados que perfilaban los que ya habíamos tenido oportunidad de discutir en el «X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española» que se celebró en la Universidad de Zaragoza en septiembre de 2015. Esos materiales toman de nuevo forma en el presente volumen, con mayor amplitud, y reciben, creemos, un análisis más preciso. A la puertas del verano de 2017 expusimos algunas consideraciones sobre la extensión geográfica de las desinencias de 2.^a persona plural con datos extraídos del *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural (COSER)*. Esos datos se amplían aquí considerablemente, en especial por lo que atañe a su parte histórica, y su tratamiento alcanza ahora mayor detalle. Para los dos estudios de caso, además de llevar a cabo el análisis cuantitativo y cualitativo, hemos incluido lo que las monografías dialectales y los atlas lingüísticos regionales aportan a la inteligibilidad de su vigencia y extensión actual. Al estar elaborados en el intervalo temporal que va del gran atlas peninsular a las nuevas investigaciones sociodialectales del *COSER*, los atlas de dominios más pequeños nos ayudan a completar los años de mediados del siglo XX y a esbozar una evolución en «tiempo real» de los cambios estudiados.

El objetivo principal del volumen que el lector tiene en sus manos es proponer y defender un principio metodológico, el cual formulamos en la Introducción y cuya validez demostraremos en los capítulos centrales a través del análisis pormenorizado, en las dimensiones geolingüística, diastrática y diacrónica, de los dos procesos de cambio lingüístico mencionados. Cada uno de ellos, adverbios locativos y sufijos desinenciales, plantea problemas específicos en su evolución, pero ambos comparten el disponer de una amplia gama de variantes diacrónicas, geográficas y sociales. El que un mismo método pueda explicar de manera coherente el desarrollo histórico de

los dos fenómenos seleccionados prueba su validez y pone los cimientos para aplicarlo a otros procesos de cambio.

El hilo histórico de los dos casos estudiados se desenvuelve de forma bien distinta en América. Esta afirmación resulta obvia para el caso de las desinencias de 2.^a personal plural, pero lo mismo podría sostenerse por lo que concierne al desarrollo y a la evolución de los adverbios interrogativos de lugar. Salvo algunas indicaciones puntuales y las referencias bibliográficas imprescindibles, el lector no encontrará un análisis de la historia de estas unidades en las variedades americanas. Somos plenamente conscientes de que un tratamiento exhaustivo de la compleja red de geolectos, registros, lenguas nacionales, contactos, momentos históricos y coyunturas normativas que solo por comodidad se engloba bajo el marbete «español de América» habría requerido un espacio del que no disponemos. Creemos que nuestro principio metodológico es perfectamente extensible a la diacronía de las variedades americanas y que los conjuntos de material lingüístico referido a la historia del español americano, cada vez más numerosos y variados, facilitan este tipo de estudio.

Se cierran estas palabras preliminares con un breve párrafo de reconocimientos. Me gustaría dejar constancia aquí de mi agradecimiento hacia los responsables de la editorial Visor Libros, que aceptaron mi propuesta y la acogieron en la colección de Lingüística. Con los colegas que leyeron borradores anteriores de este libro o de alguno de los capítulos, y muy en especial, con Nacho Arroyo, compañero en Ca' Foscari, y Jorge Leiva, de la Universidad de Málaga, he contraído una deuda de gratitud por su ayuda y su diligencia. Sus comentarios y sus correcciones han contribuido a mejorar, sin duda alguna, la versión final. Los errores y los fallos que quedan son enteramente míos. Mi padre y mi mujer me animaron a continuar; y eso he hecho. A ellos va un reconocimiento especialmente afectuoso. Para finalizar, una dedicatoria: a mis hijas, en la esperanza de que el tiempo que no les he dedicado haya merecido la pena.